**Безграничные возможности детей в изучении английского языка**

(Авторы: Пестунова Е.Я., Кудрявцева Е.В.)

Современное образование должно отвечать запросам времени и общества. Наше время предъявляет свои требования. Если говорить об изучении иностранного языка, то основная цель заключается в том, чтобы человек мог общаться на другом языке, решать свои проблемы и задачи в процессе обучения. Учащимся должно быть интересно, дети должны видеть положительные результаты своей работы, должны получать удовольствие от занятий. Таким образом, происходит переход от авторитарной к личностно-ориентированной модели обучения. Личностный подход означает, что обучение должно происходить при выполнении продуктивных видов работы: восприятии и понимании иностранной речи, чтении литературы, просмотре фильмов и мультфильмов на иностранном языке. Личностный подход подразумевает, что любой вид деятельности имеет для ребенка личный смысл. Только в этом случае он может быть освоен учеником.

Коммуникативная направленность процесса обучения иностранному языку находит отражение в многообразии форм этого процесса. Детям нравятся театрализованные постановки, проектная и исследовательская деятельность. Особое место при изучении иностранного языка занимает использование интерактивных средств обучения: роликов, клипов, видеосюжетов, игр, аудиозаписей, мультфильмов. Аудирование – важнейший вид речевой деятельности. Без него невозможно понять и овладеть иностранной речью, как при непосредственном общении, так и во время восприятия по радио и телевидению. Мультфильм – средство формирования познавательных универсальных учебных действий. Ведь если ребенок в процессе просмотра мультфильма сталкивается с незнакомой речью, он обязательно стремится получить объяснение. А когда он пытается осмыслить или прокомментировать отдельные действия мультипликационных героев, соотнести поступки героев и реальных людей, провести параллели с повседневной жизнью – это способствует формированию регулятивных универсальных учебных действий. Таким образом, грамотное использование средств мультипликации способствует формированию умения общаться, познавать, сопереживать. В ходе, которого успешно решаются задачи полноценного развития ребенка и обогащения его эмоционально-творческого опыта (эстетический вкус, художественно-творческие способности).

Для того, чтобы поддерживать у учащихся интерес к изучению английского языка, мы стараемся разнообразить наши занятия: постоянно слушаем учебные диалоги, готовим вместе с детьми интерактивные презентации, а также, ребята с интересом защищают проекты на различные темы.

Желание сделать образовательную среду еще интереснее и разнообразнее, сподвигло нас к созданию необычных мероприятий и видов работы, как на уроках, так и во внеурочной деятельности.

Участниками наших экспериментов стали учащиеся разных возрастов. Так, в 2016 году, когда в России был объявлен год кино, нам с детьми показалось интересным связать свою деятельность именно с искусством кино. Особо заинтересовал нас процесс дублирования фильмов и мультфильмов.

Мы смотрим зарубежные фильмы и редко задумываемся, почему герои говорят по-русски? Это так же естественно, как и то, что разговаривают рисованные герои мультфильмов и компьютерных игр. Но, чтобы «Меня зовут Чуня» превратилось в «My name is Chunya» нужно проделать большую работу. Фильм должен пройти непростой путь перевода и дубляжа и в полной мере донести до зрителя смысл сказанного с экрана. Что осуществляется тремя способами: с помощью субтитров, закадровым переводом или дублированием. В свете изучения иностранного языка нам наиболее интересен процесс дублирования. Так, мы решили побольше узнать о профессии дублера, обсудили с детьми важность этой профессии. Оказывается, быть дублером - очень непросто. Во-первых, это очень трудоемкий и самый дорогостоящий процесс. Все потому, что дублирование – это полное замещение звуковой дорожки с оригинальными голосами актеров, подбор максимально подходящих голосов дублеров к персонажу и практически полное совпадение смысла текста, тембра, интонации и артикуляции. Во-вторых, всему процессу дубляжа сопутствует множество нюансов от подбора актеров с подходящим к характерам каждого героя голосом и тембром речи до звукозаписи и монтажа.

Учащиеся самостоятельно готовили материал и презентации о профессии дублера, делали выводы о ее значимости для создания фильмов, для развития кино и международных связей в целом. Стоит отметить, что единицы известных киностудий в том числе российских прибегают к такому способу перевода фильма это: «Пифагор», «Нева-фильм», «ЦПИГ» (Централ Продакшн Интернешнл Групп) и «Мосфильм-мастер». А вот англоязычные киностудии в основном обходятся субтитрами, за исключением мультфильмов. Несмотря на сложности, мы решили рискнуть! Ребятам было предложено самостоятельно выбрать, какой материал им наиболее интересен – сериалы, документальные фильмы, мультфильмы, художественное кино. В результате мы решили, что нам пока по силам дублировать мультфильмы. Первый наш опыт – мультфильм «Чуня» - о том, как поросенок был воспитанным.

С чего же начать работу? Мы обсудили героев мультфильма. Какие они? Распределили роли, просмотрели русскую версию мультфильма и попытались хотя бы частично, используя известную нам лексику, перевести фразы героев на английский язык. Дома вместе со своими семьями они продумывали образы своих персонажей, их речь, движения и характер. Затем дети самостоятельно заканчивали перевод дома и уже вместе с преподавателями корректировали текст. После этого мы начитывали текст, следили за интонацией, темпом речи, старались попасть в артикуляцию героев. Приходилось продумывать и шумовые эффекты, для того, чтобы заполнить паузы: озвучивать ходьбу, бег, журчание воды, голоса животных и т.д. Дети проявили безграничную фантазию, когда для создания шумовых эффектов решили использовать различные подручные средства. И сами не ожидали, что это будет так интересно! В результате многих репетиций появился новый «Чуня» - милый поросенок, который общался на английском языке с курицей-наседкой и нетерпеливым цыпленком, с шалуном кроликом. И вот, настал день премьеры. Кто же будет зрителем? Конечно же младшие школьники! Они уже познакомились с английским языком, а мультики любят с детства. К тому же, характерная особенность детей младшего школьного возраста – ярко выраженная эмоциональность восприятия. А что может быть более эмоциональным, чем просмотр мультфильма? И что, как не мультфильм поможет ребенку в развитии воображения? А если персонажи – это герои знакомого всем с детства мультика, которые вдруг заговорили на английском! А ребят, которые их озвучивают ты хорошо знаешь! И так приятно осознавать, что ты все понимаешь и сам можешь принять в этом участие!

Перед представлением своей работы зрителям, мы продумали вопросы о мультфильме к аудитории. Затем, мы показали нашу работу ученикам именно младших классов, предварительно расспросив наших зрителей, о том, что им известно о профессии дублеров и о тех людях, которые создают мультфильмы. Мы были приятно удивлены, когда маленькие зрители с удовольствием поделились с нами своими предположениями, пытаясь формулировать свои мысли на английском языке. Это еще раз доказывает, что у детей такого возраста нет психологических барьеров для общения на иностранном языке. Детям очень понравилась работа наших дублеров. Да и наши актеры были очень довольны – не было заминок, они достойно справились с задачей и ощутили удовлетворение от работы. Нас очень порадовала реакция зрителей – они были готовы к диалогу, были активны, и сами отвечали на вопросы. Мы и не сомневались, что дети – самые благодарные зрители!

Хорошее начало – половина дела! Наши актеры-дублеры вдохновились успешным показом и решили не останавливаться на достигнутом. Спустя некоторое время мы подготовили фестиваль дублированных мультфильмов, назвав его «Парад мультфильмов». Несколько составов актеров показали эпизоды из таких мультиков, как «Дед Мороз и Лето», «Малыш и Карлсон», «Четверо с одного двора». Ребята не только озвучивали героев, но и попытались перевести песни из мультфильмов на английский язык. Получилось очень интересно и необычно. А в завершении фестиваля, зрителям был представлен мультик «Маша и Медведь», дублированный профессионалами. Так у ребят появилась возможность сравнить свои успехи с работой настоящих дублеров. А озорница Маша, говорящая на английском языке, еще больше подняла настроение гостей и участников.

Забавный и интересный случай произошел после просмотра мультфильма «Четверо с одного двора», уже продублированного нашими учащимися. Зрители были совсем юными (2-4 класс), поэтому мы предложили им посмотреть мультфильм на русском языке, вдруг возникли сложности с пониманием содержания фильма. По окончании русского варианта мы обратились к зрителям с вопросами: «Всё ли они поняли в английском варианте?» и «Какой вариант мультика им понравился больше?». К нашему удивлению – всем больше понравился английский вариант, сделанный нашими учащимися.

Из опыта нашей деятельности с дублированием (которому уже 5 лет) можно сделать вывод, что работа с мультфильмами охватывает все виды речевой деятельности: аудирование, чтение, говорение, письмо. И проходит это в необычной и увлекательной форме. Ребята сами пишут текст дубляжа, читают его, исправляя ошибки друг друга, заучивают, репетируют, многократно проговаривая текст, слушают свою речь. Все это вовлекает учащихся и педагогов в единый творческий процесс.

2020-2021 учебный год внес свои коррективы в процесс обучения. Пришлось адаптироваться к современным реалиям и обстоятельствам. Мы решили попробовать себя в новом для себя формате и создать интерактивный проект в дистанционном формате. В рамках проведения недели английского языка и в преддверии праздника всех влюблённых, учащиеся 2-х и 5-х классов дарили другу и всем окружающим приятные сюрпризы: рассказывали стихи о дружбе и любви, пели и танцевали, готовили имбирное печенье, мастерили открытки-валентинки и выражали благодарность своим родным и близким.

В итоге, собрав все части этой поздравительной мозаики, у нас родился интерактивный проект-видеоролик «From Heart to Heart», призванный поделиться теплотой своих сердец друг с другом и со всем миром! Такой формат оценили не только наши учащиеся, но и их родители, от которых было получено множество слов благодарности. Все ощутили радость того, что мы есть друг у друга: у родителей – любящие дети, у детей – заботливые родители и отличные друзья, а у нас, учителей – талантливые ученики! И мы очень надеемся, что наш опыт воплощения в жизнь подобного проекта вдохновит других педагогов тоже на создание чего-то доброго и незабываемого, а мы в свою очередь повторим свой проект еще не раз, конечно добавив в него что-то новое и необычное.

Сделаем вывод: внеурочная деятельность – это возможность всесторонне развить ребенка. Мы постоянно поддерживаем интерес детей к иностранному языку, развиваем их воображение, память, внимание, быстроту реакции, и творческий потенциал. И в такой работе еще один огромный плюс – у нас есть возможность стать командой, стремиться к коллективному успеху, учиться, сопереживать и радоваться вместе!